



Fagor Automation S. Coop.

ENCODER LINEAL MODELO: L UNITARIA
LINEAR ENCODER MODEL: L SINGLE

MANUAL DE INSTALACION / *INSTALLATION MANUAL*

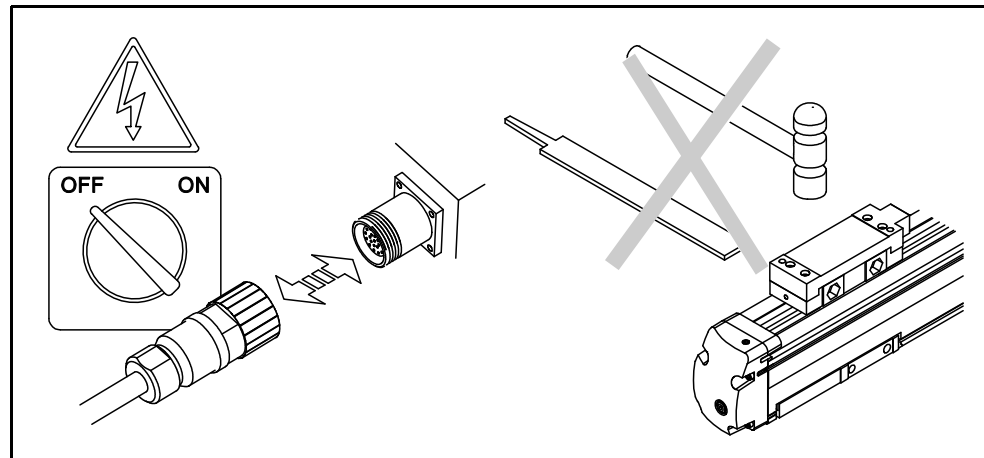
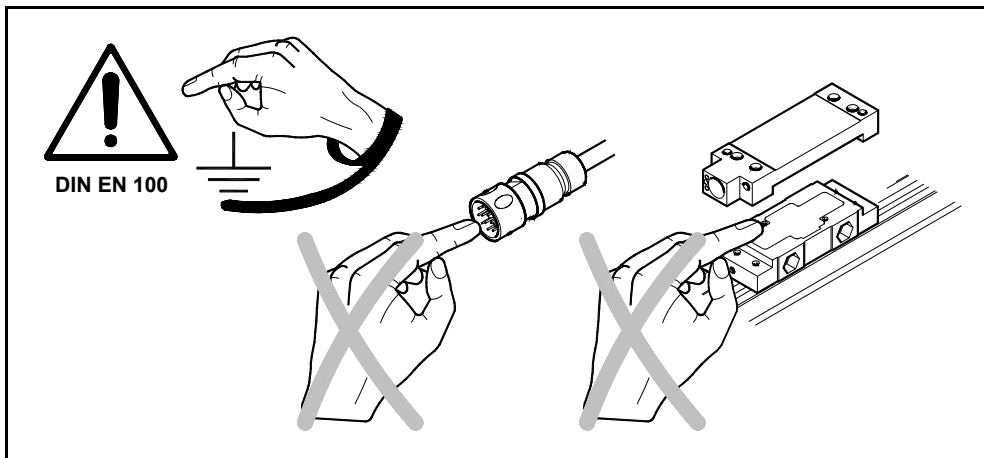
Manual Code: 14460131

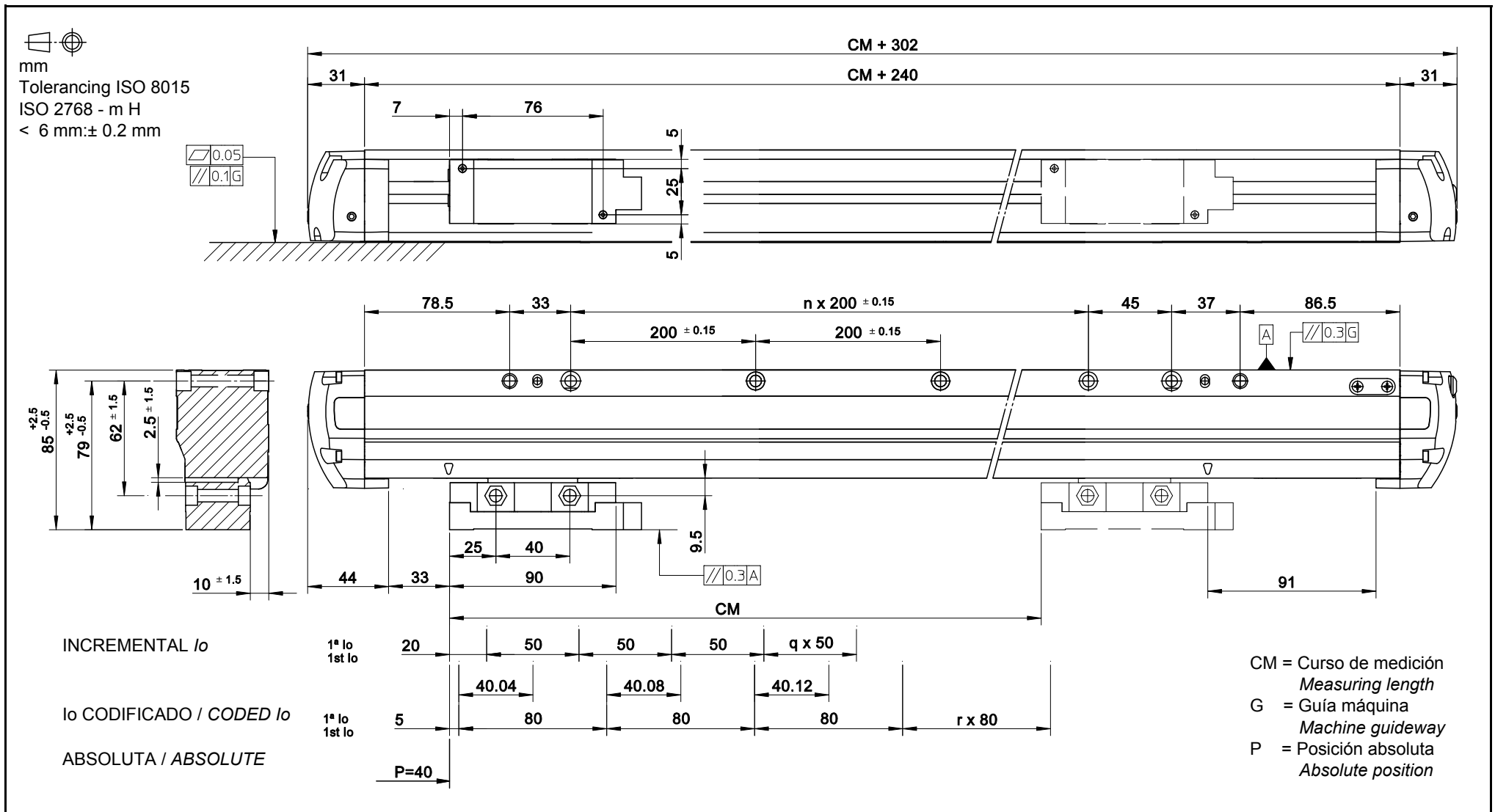
Manual Version: 1502



Página	Contenido
1	Contenidos
2 - 3	Dimensiones
4	Posibilidades de montaje
5	Tolerancias de montaje
6 - 9	Montaje

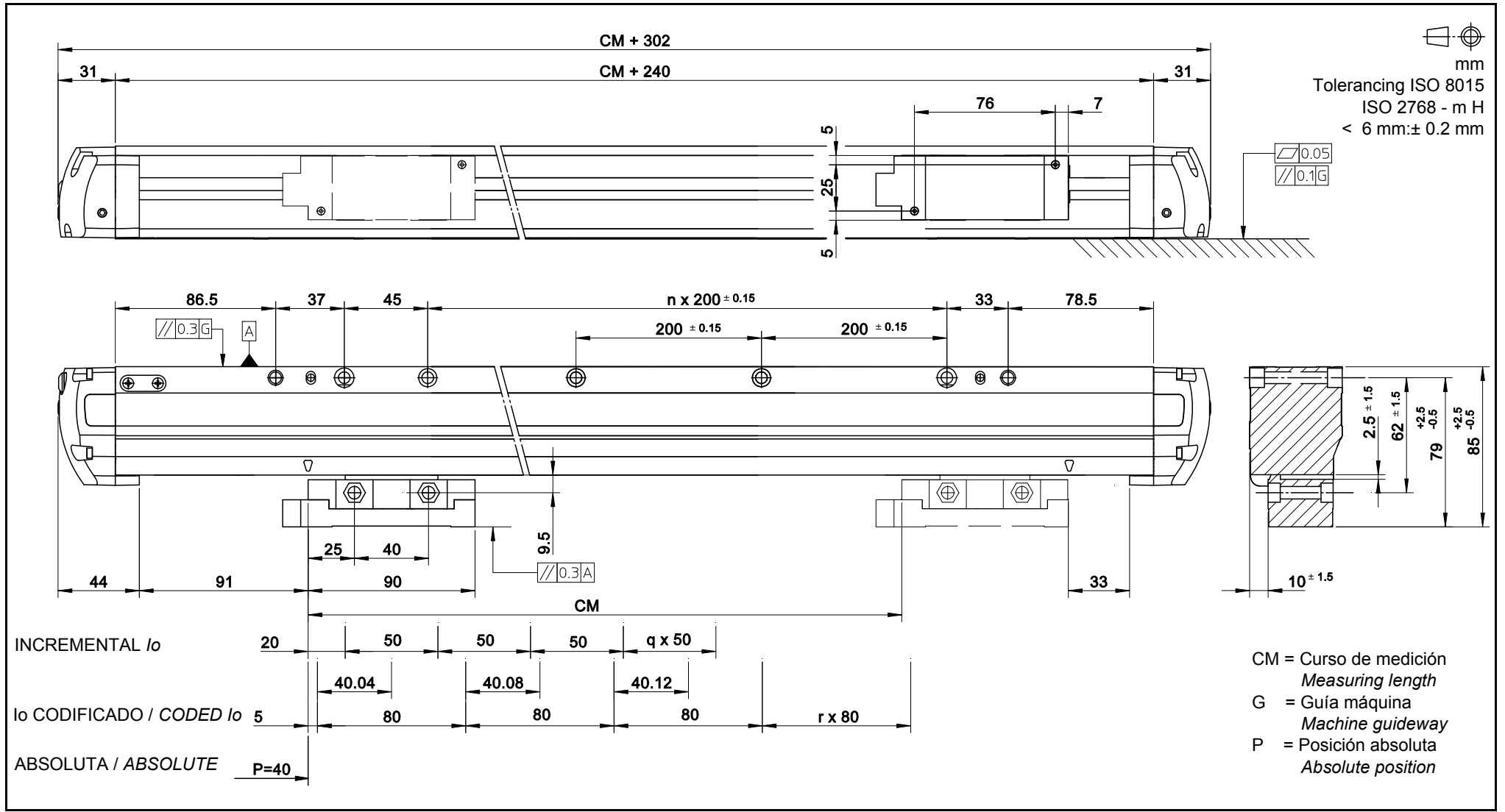
página / page	Contents
	Contents
1	Dimensions
2 - 3	Mounting possibilities
4	Mounting tolerances
5	Mounting
6 - 9	





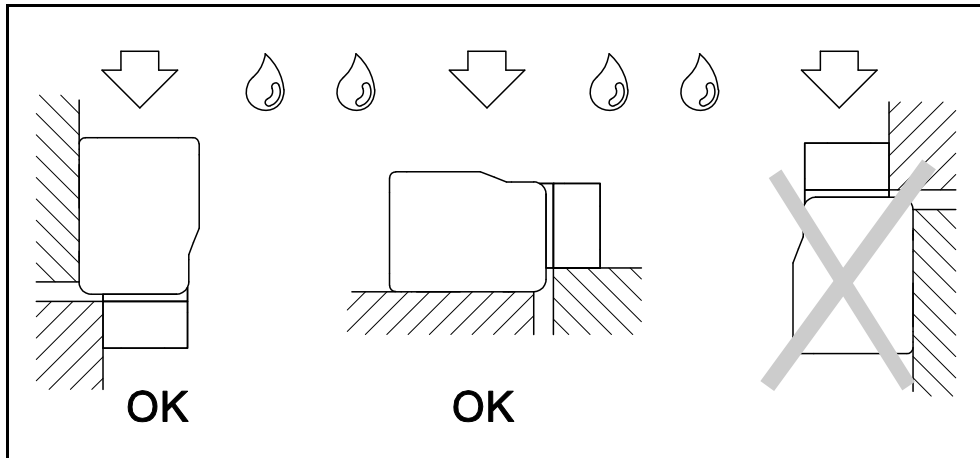
MODELO ESTANDAR.

STANDARD MODEL.



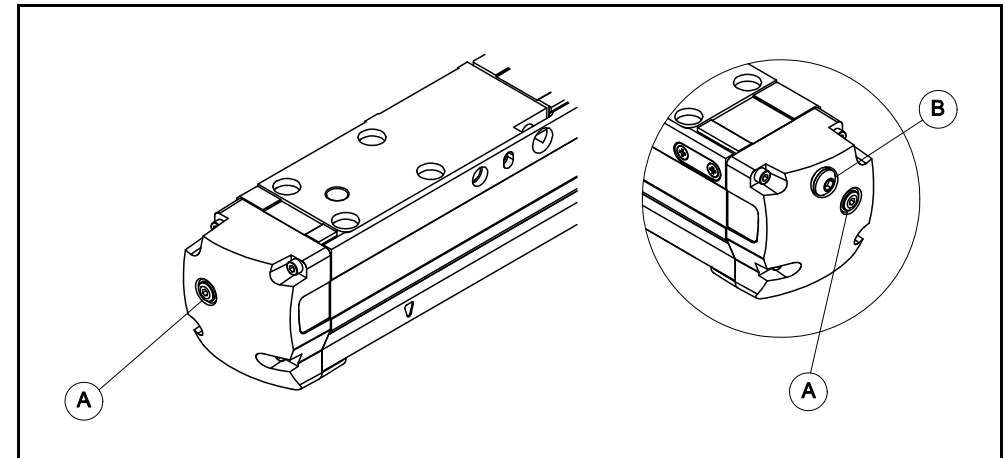
MODELO ESPEJO.

MIRROR MODEL.



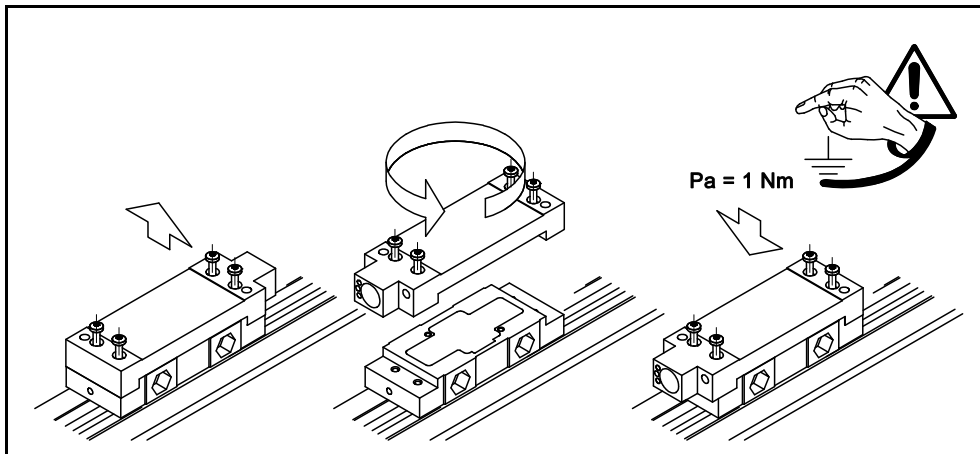
Montar con los labios de estanqueidad no orientados a posibles fuentes de contaminación.

Mount it with the sealing lips facing away from contaminating elements.



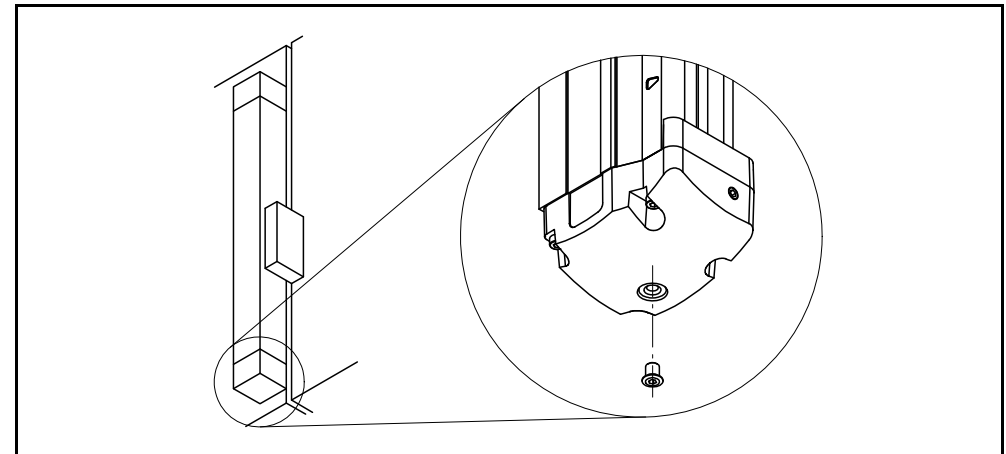
A: Entradas de aire.
B: Tensor del fleje.

A: Air intakes.
B: Tape tensor.



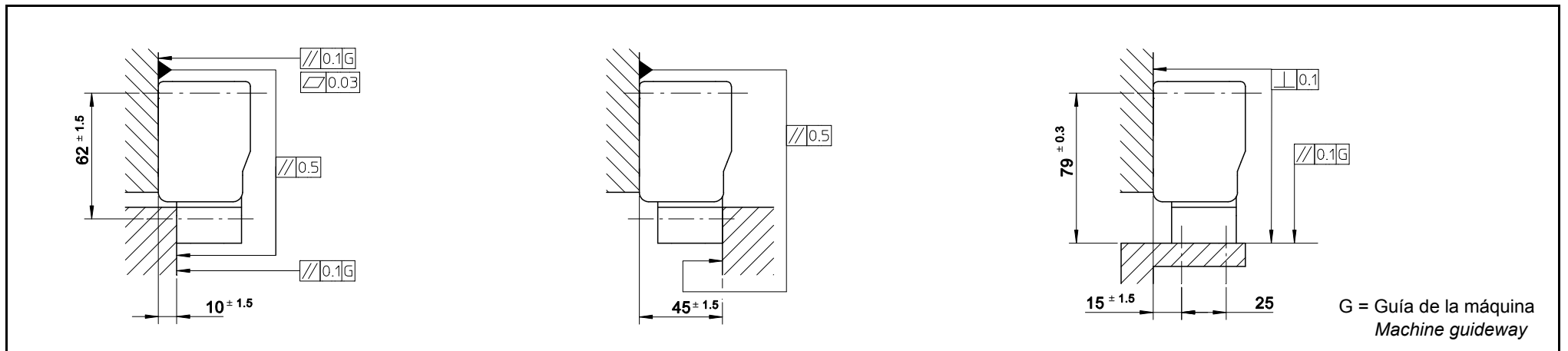
Es posible orientar la salida del conector a ambos lados.

The connector exit may be oriented at both ends.



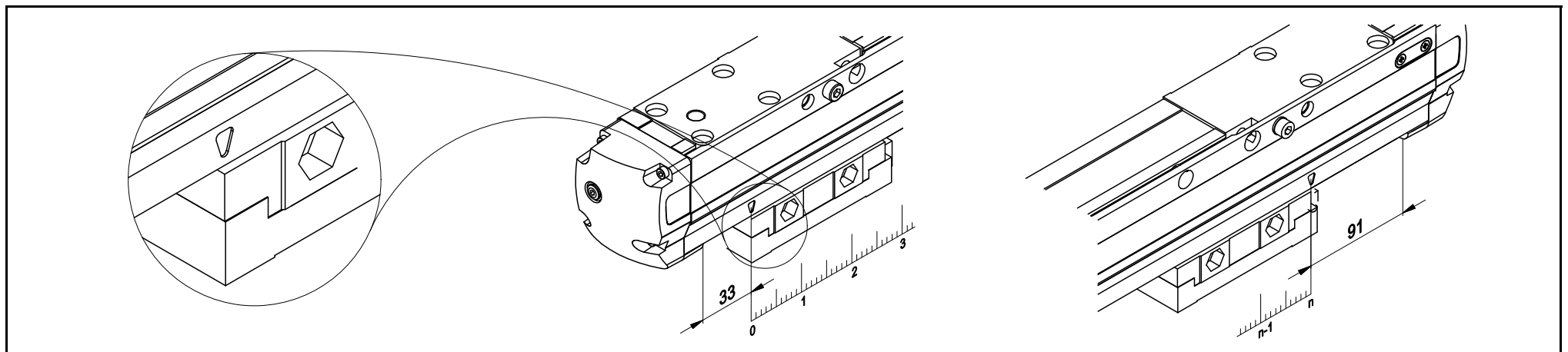
Si se monta la regla verticalmente y no se instala ningún equipo de aire, conviene quitar el tornillo de entrada de aire inferior.

When mounting the scale vertically and no air filter is installed, remove the bottom air intake screw.



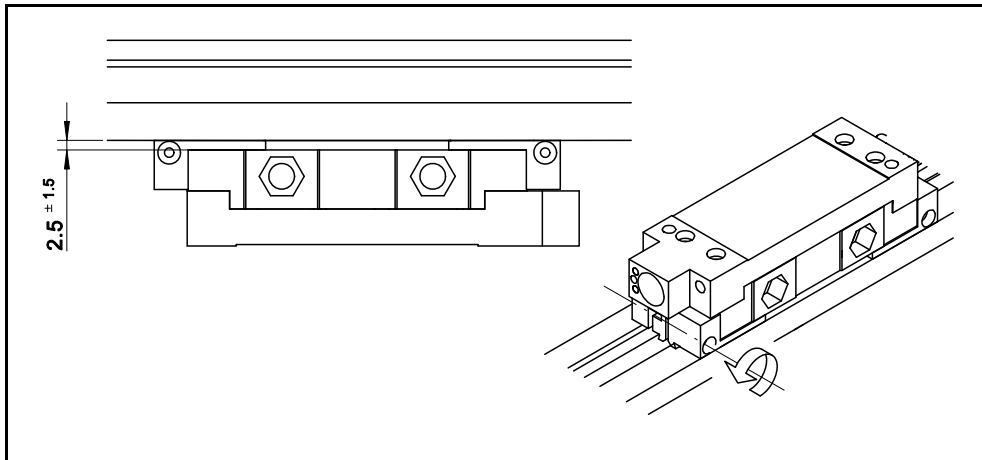
Posibilidades de montaje y tolerancias.

Mounting possibilities and tolerances.



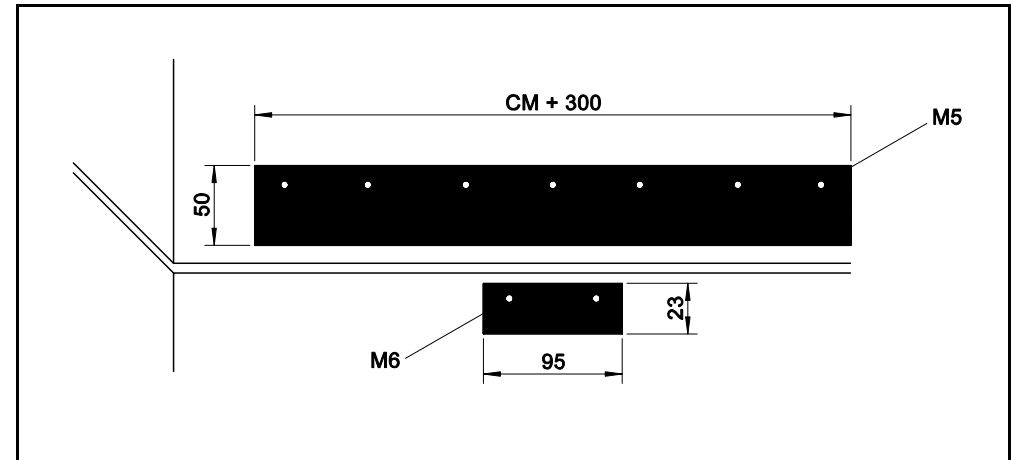
Las marcas triangulares de la regla definen el inicio y el final del curso de medición.

The triangle marks of the scale indicate the beginning and end of the measuring length.



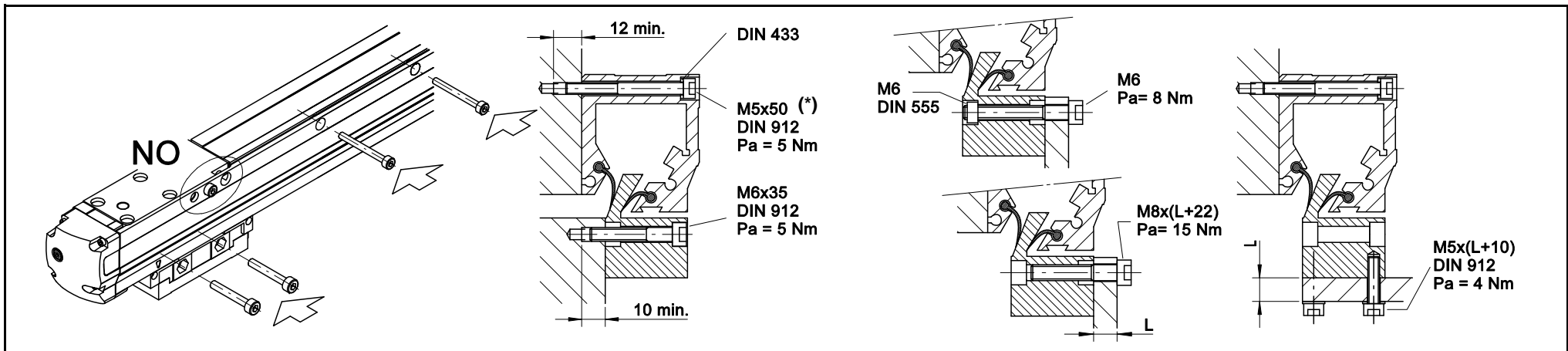
Aflojar los tornillos para posicionar la cabeza en la zona de montaje.
Los soportes fijan la distancia de separación (2.5 mm) entre la cabeza y la regla.

*Loosen the screws to position the reader head in the mounting area.
The supports set the 2.5 mm gap between the reader head and the scale.*



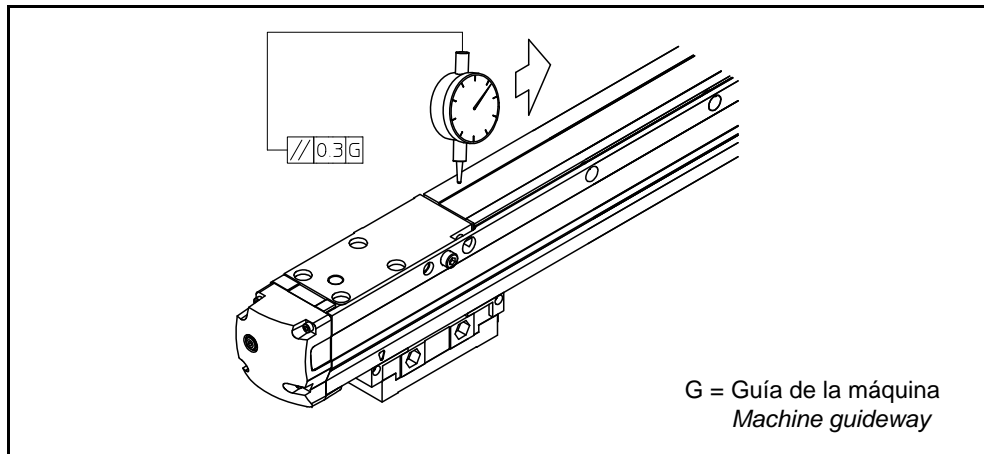
Realizar los agujeros para amarrar la regla.
Los agujeros de los pasadores se realizarán más tarde.
El área marcada estará libre de pintura.

*Make the holes to secure the scale.
The holes for the dowel pins will be made later.
The marked area must be free of paint.*



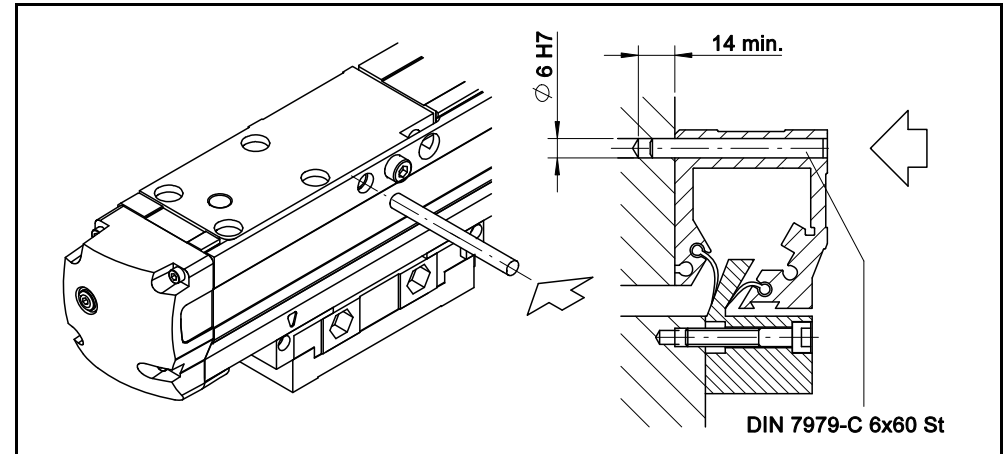
Premontar la regla y la cabeza lectora.
Montar todos los tornillos excepto en los extremos de la regla (ver figura).
(*) Arandela y tornillo M6 especiales, consultar con Fagor. Pa = 8 Nm,

*Premount the scale and the reader head.
Mount all the screws except at both ends of the scale (see drawing).
(*) Special washer and M6 bolt, contact Fagor. Pa = 8 Nm.*



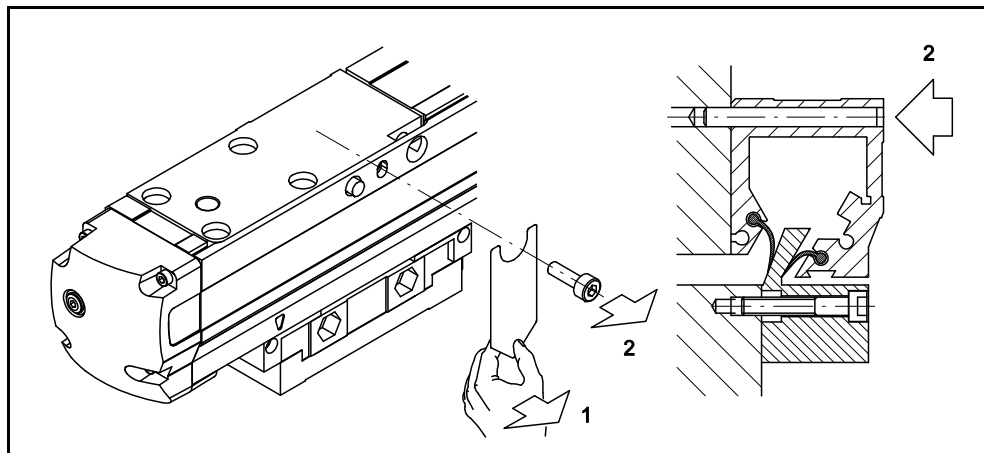
Alinear la regla.
Terminar de apretar los tornillos de la regla y la cabeza.
La figura muestra la zona en la que se ha de palpar con el reloj.

Align the scale.
Finish tightening the screws of the scale and the reader head.
The drawing shows the area to be dial indicated.



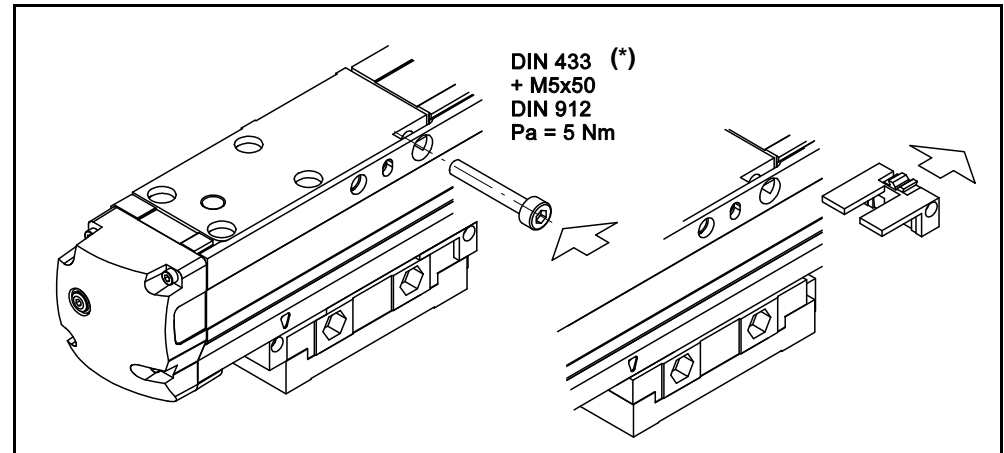
Mecanizar a la vez la regla y la bancada a diámetro 6H7.
Montar los dos pasadores a ambos lados de la regla.
No meterlos hasta el fondo.

Machine the scale and the bed to a diameter of 6H7 at the same time.
Mount the two dowel pins at both ends of the scale.
Do not insert them all the way.



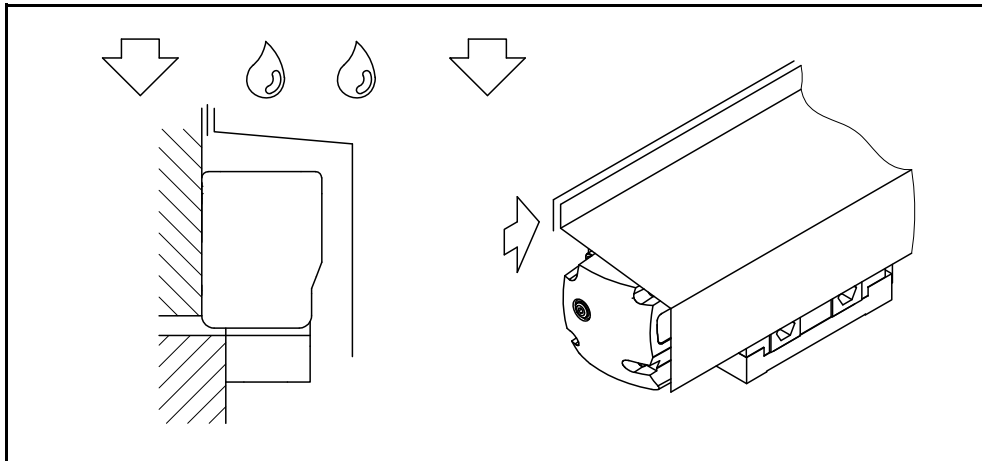
Quitar los dos tornillos que trae la regla a ambos lados.
Terminar de introducir los dos pasadores.

Remove the two screws of the scale at both ends.
Finish inserting the two dowel pins.



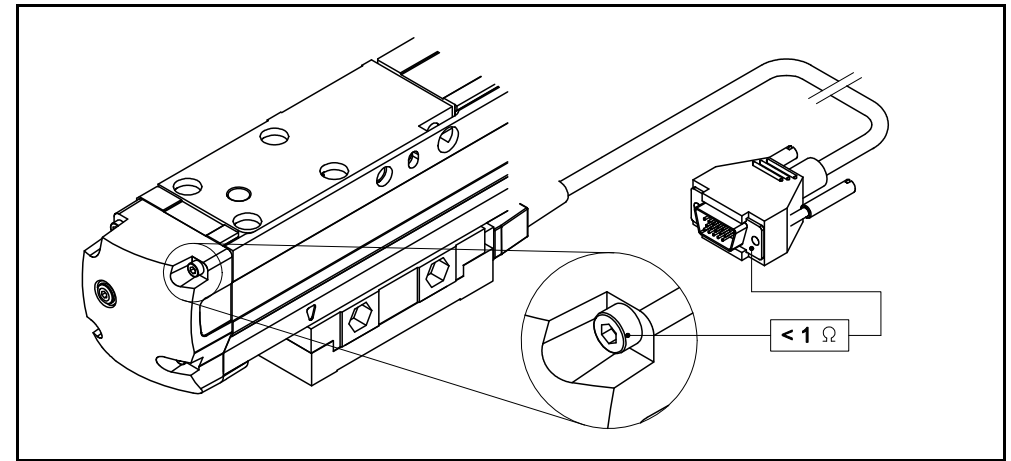
Montar los tornillos en los dos extremos.
Quitar los soportes de la cabeza.
(*) Arandela y tornillo M6 especiales, consultar con Fagor. Pa = 8 Nm,

Mount the screws at both ends.
Remove the reader head supports.
(*) Special washer and M6 bolt, contact Fagor. Pa = 8 Nm.



En ambientes muy contaminantes conviene proteger la regla.
Utilizar juntas de estanqueidad para evitar filtraciones.

*In very polluted environments, the scale should be protected.
Use seals to prevent filtration.*



Realizar una comprobación de la correcta deriva a tierra de la regla.

Check for proper scale grounding.

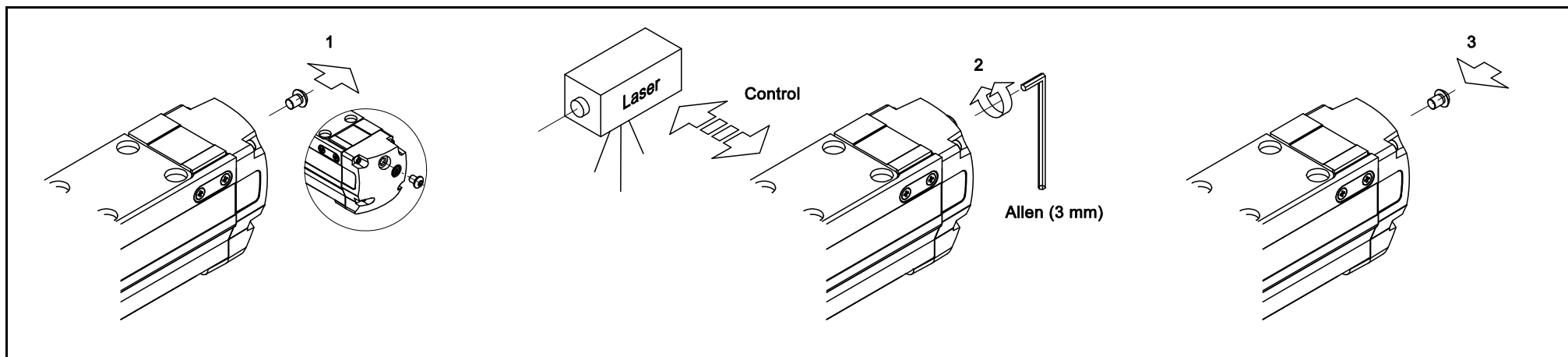
Unidades de filtro de aire Fagor
Fagor air filter units
Modelos AI-400 Models
AI-500

Para IP-64 / For IP-64

1 bar
10 l/min
DIN ISO 8573-1
Tamaño de partícula / Particle size:
- (Class 1) - Max 0.1 μm
Punto de rocío / Dewpoint:
- (Class 4) - (7 bar) 3 °C
Contenido residual de aceite /
Residual oil content
- (Class 1) 0.01 mg/m³

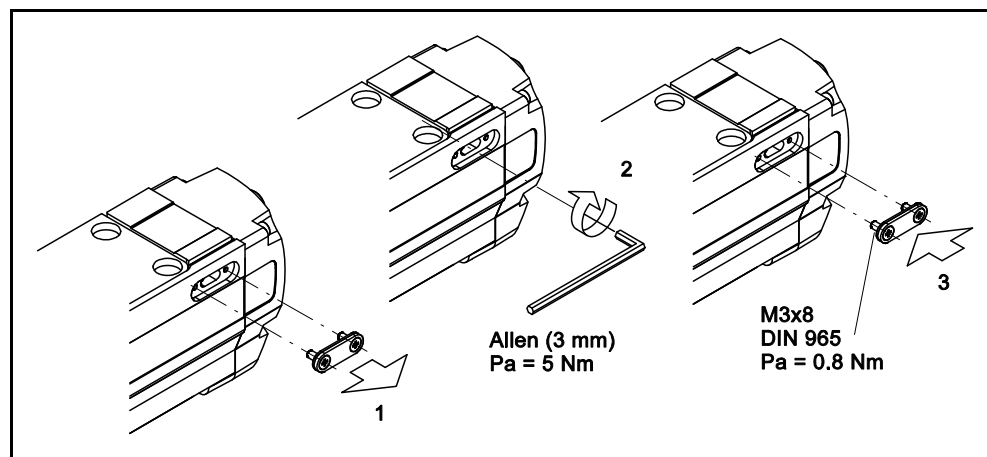
Existe la posibilidad de presurizar la cabeza lectora y la regla para minimizar la entrada de contaminación desde el exterior.
Fagor suministra unidades de aire específicas a tal efecto.

*There is a possibility to pressurize the reader head and the scale to minimize contamination from the outside.
Fagor supplies the air units for that.*



La regla viene calibrada.
De todas formas, Fagor recomienda compensar mediante un Interferómetro Laser los posibles errores causados durante el montaje de la regla.

*The scale is already calibrated.
However, Fagor recommends to use a Laser Interferometer to compensate for possible errors originated while installing the scale.*



Tras calibrar la regla, bloquear el tensor.

After calibrating the scale, lock the tensor..

Garantía / Warranty

*Plazo: 12 meses a partir de la fecha de expedición de fábrica.

*Cubre gastos de Materiales y Mano de Obra de reparación en FAGOR AUTOMATION.

*Los gastos de desplazamiento son a cargo del cliente.

*No cubre averías por causas ajenas a FAGOR AUTOMATION, como: golpes, manipulación por personal no autorizado, etc

**Term: 12 months from factory invoice date.*

**It covers parts and labor at FAGOR AUTOMATION.*

**Travel expenses are payable by the customer.*

**Damages due to causes external to FAGOR AUTOMATION, such as unauthorized handling, blows, etc. are not covered.*

Declaración de conformidad / Declaration of conformity

Fabricante: Fagor Automation, S. Coop.

Barrio de San Andrés 19, C.P. 20500, Mondragón -Guipúzcoa- (ESPAÑA).

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto al que hace referencia este manual

Nota. Algunos caracteres adicionales pueden seguir a las referencias de los modelos indicados en este manual. Todos ellos cumplen con las siguientes normas:

Compatibilidad electromagnética:

EN 61000-6-2:2005 Norma de Inmunidad en entornos industriales

EN 61000-6-4:2007 Norma de Emisión en entornos industriales

De acuerdo con las disposiciones de la Directiva Comunitaria: 2004/108/CE de Compatibilidad Electromagnética.

Manufacturer: Fagor Automation, S. Coop.

Barrio de San Andrés 19, C.P. 20500, Mondragón -Guipúzcoa- (SPAIN).

We declare under our exclusive responsibility the conformity of the product referred to in this manual.

Note. Some additional characters may follow the model references indicated in this manual. They all comply with the following regulations:

Electromagnetic compatibility:

EN 61000-6-2:2005 Standard on immunity in industrial environments


EN 61000-6-4:2007 Standard on emission in industrial environments

According to the European Directive: 2004/108/CE on electromagnetic compatibility.

Mondragón a 1 de febrero de 2015

Mondragón February 1st, 2015.

Fagor Automation, S. Coop.


Directo. Gerente
Pedro Ruiz de Aguirre

FAGOR AUTOMATION S. COOP.

Bª San Andrés Nº 19

Apdo de correos 144

20500 Arrasate/Mondragón

- Spain -

Web: www.fagorautomation.com

Email: info@fagorautomation.es

Tel.: (34) 943 719200

Fax: (34) 943 791712



Fagor Automation